

DEUS, IN ADJUTORIUM MEUM INTENDE

*Domine, ad adiuvandum me festina.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto:*

*sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.
Alleluia.*

DIXIT DOMINUS

*Dixit Dominus Domino meo
Sede a dextris meis,
donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio inimicorum tuorum.
Tecum principium in die virtutis tuae in
splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.*

*Juravit Dominus et non poenitebit eum, tu es
sacerdos in aeternum secundum Melchisedech.*

*Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae
reges. Iudicabit in nationibus implebit ruinas
conquassabit capita in terra multorum.*

*De torrente in via bibet:
propterea exaltabit caput.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in
saecula saeculorum. Amen.*

LAUDATE PUERI

Laudate pueri Dominum, laudate nomen Domini.

*Sit nomen Domini benedictum ex hoc nunc et
usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen
Domini.*

*Excelsus super omnes gentes Dominus et super
caelos gloria eius.*

*Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis
habitat et humilia respicit in coelo et in terra?*

*Suscitans a terra inopem et de stercore erigens
pauperem: ut collocaet eum cum principibus: cum
principibus populi sui.*

*Qui habitare facit sterilem in domo, matrem
filiorum laetantem.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.*

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula
saeculorum. Amen.*

VIRGO PRUDENTISSIMA

*Virgo prudentissima, quo progredieris,
quasi aurora valde rutilans?
Filia Sion, tota formosa et suavis es,*

pulchra ut luna, electa ut sol.

O Signore, affrettati ad aiutarmi.
Signore recati velocemente ad aiutarmi.
Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo,

com'era in principio e ora e per sempre
e per tutti i secoli dei secoli. Amen.
Alleluia.

Disse il Signore al mio Signore:
«Siedi alla mia destra, affinché io ponga i tuoi
nemici a sgabello dei tuoi piedi».
Il Signore stende lo scettro del tuo potere da
Sion:
«Domina in mezzo ai tuoi nemici.
A te il principato nel giorno della tua potenza tra
santi splendori; dal seno dell'aurora, come
[rugiada, io ti ho generato].»

Il Signore ha giurato e non si pente:
«Tu sei sacerdote per sempre al modo di
[Melchisedech].»

Il Signore è alla tua destra, annienterà i re nel
giorno della sua ira. Giudicherà i popoli e
compirà lo sterminio: stritolerà la testa ai
[cadaveri].

Lungo il cammino si disseta al torrente:
solleva alta la testa.
Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo

così com'era in principio e ora e sempre e nei
secoli dei secoli. Amen.

Lodate, servi del Signore, lodate il nome del
[Signore.]

Sia benedetto il nome del Signore,
ora e sempre.
Dal sorgere del sole al tramonto sia lodato il
nome del Signore.
Su tutti i popoli eccelso è il Signore, più alta dei
cieli è la sua gloria.
Chi è pari al Signore nostro Dio che siede
nell'alto e si china a guardare nei cieli e sulla
[terra?]

Solleva l'indigente dalla polvere,
dall'immondizia rialza il povero, per farlo sedere
tra i principi, tra i principi del suo popolo.

Fa abitare la sterile nella sua casa quale madre
gioiosa di figli.
Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo:

così com'era in principio e ora e sempre e nei
secoli dei secoli. Amen.

Vergine prudentissima, dove vai, splendente
come l'aurora?
Figlia di Sion, sei molto bella e misericordiosa,

bella come la luna, eletta come il sole.

Make haste, O God, to deliver me:
make haste, O Lord, to help me.
Glory be to the Father and to the Son
[and to the Holy Spirit.]

As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.
Alleluia.

The Lord said to my Lord,
«Sit at my right hand, until I make thine enemies
thy footstool.
The Lord shall send out the rod of thy strength
from Zion:
«Rule thou in the midst of thine enemies.
in the splendour of the holy places,
before the first light I begat thee».

The Lord hath sworn, and will not repent:
«Thou art a priest for ever after the order of
[Melchisedech].»

The Lord at thy right hand shall destroy kings in
the day of his wrath. He shall judge among the
nations, fill them with the dead, and smash heads
in many lands.

He shall drink of the brook in the way:
thus shall he raise his head.
Glory be to the Father and to the Son
[and to the Holy Spirit.]

As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.

Praise the Lord, ye servants: praise the name of
[the Lord.]

Blessed be the name of the Lord,
from this time forth for evermore.
From the rising to the setting of the sun,
the Lord's name be praised.
The Lord is high above all nations,
and his glory above the heavens.
Who is like the Lord our God, who dwelleth
on high, Yet respecteth humbly what is in heaven
[and earth?]

He raiseth the simple from the dust,
and lifeth the poor from the mire.
That he may set him with princes, even the
[princes of his people.]

Who maketh the barren woman to keep house, a
joyful mother of children.
Glory be to the Father and to the Son
[and to the Holy Spirit.]

As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.

Virgin most wise, where are you going, shining
out as brightly as the dawn?
Daughter of Sion, you are most comely and
[merciful,]
beautiful as the moon, excellent as the sun.

LAETATUS SUM

*Laetatus sum in his quae dieta sunt mihi:
In domum Domini ibimus.
Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Jerusalem.*

*Jerusalem quae aedificatur ut civitas: cuius
participatio eius in id ipsum.
Illuc enim ascenderunt tribus Domini:
testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.*

*Quia illic sederunt sedes in iudicio sedes super domum
David.
Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem:
et abundantia diligentibus te:
Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.*

*Propter fratres meos et proximos meos loquebar
pacem de te.
Propter domum Domini Dei nostri quaesivi
bona tibi.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat
in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.*

IN ODOREM (Antifona gregoriana)

*In odorem unguentorum tuorum currimus,
adolescentulae dilexerunt te nimis*

NISI DOMINUS

*Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum
laboraverunt aedificant eam.
Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat
qui custodit eam.
Vanum est vobis ante lucem surgere: surgite
postquam sederitis qui manducatis panem doloris.
Cum dederit dilectis suis somnum: ecce haereditas
Domini filii: merces fructus ventris.*

Sicut sagittae in manu potentis ita filii excussorum.

*Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis:
non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.*

*Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat
in principio et nunc et semper et in saecula
saeculorum. Amen.*

EGO FLOS CAMPI

Ego flos campi et lilium convallium

*Sicut lilium inter spinas
Sic amica mea inter filias.
Sicut malus inter ligna silvarum
Sic dilectus meus inter filios.
Veni dilecte mi et assimilare capreae
Hinnuloque cervorum facies.
Vox dilecti mei!
Ecce iste venit salienti in montibus,
sonet vox tua in auribus meis:
vox enim tua dulcis et facies tua decora.*

Quale gioia, quando mi dissero: «Andremo nella
casa del Signore!»
E ora i nostri piedi si fermano alle tue porte,
[Gerusalemme!]

Gerusalemme è costruita come città salda e
[compatta.]
Li salgono insieme le tribù, le tribù del Signore,
secondo la legge di Israele, per lodare il nome
[del Signore.]

Li sono posti i seggi del giudizio: i seggi della
casa di Davide.
Domandate pace per Gerusalemme:
sia pace a coloro che ti amano, sia pace sulle tue
mura, sicurezza nei tuoi baluardi.

Per i miei fratelli e i miei amici io dirò: «Su di te
sia pace!».
Per la casa del Signore nostro Dio, chiederò
per te il bene.
Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo: così
com'era in principio e ora e sempre
e nei secoli dei secoli. Amen.

Corriamo nel profumo dei tuoi profumi:
le giovani ti amano ardentemente.

Se il Signore non costruisce la casa,
invano vi faticano i costruttori.
Se il Signore non custodisce la città, invano
veglia il custode.
Invano vi alzate di buon mattino, tardi andate a
riposare e mangiate pane e sudore: il Signore
ne darà ai suoi amici nel sonno. Ecco, dono del
Signore sono i figli, è sua grazia il frutto del
[grembo.]

Come frecce in mano a un eroe sono i figli della
gioventù.
Beato l'uomo che ne ha piena la faretra: non
resterà confuso quando verrà a trattare alla porta
con i propri nemici.
Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo:
così com'era in principio e ora e sempre e nei
secoli dei secoli. Amen

Sono fiore di campo e giglio di montagna.

Come un giglio tra i cardi
Così è l'amata mia tra le fanciulle.
Come un melo tra gli alberi del bosco
Il mio diletto tra i giovani.
Vieni, mio amato, sei simile ad un capriolo
E a un cucciolo di cervi
Un voce! Il mio diletto!
Eccolo, viene saltando per i monti,
risuona la tua voce al mio udito,
infatti, la tua voce è soave e il tuo aspetto
[grazioso.]

I was glad when they said to me:
we will go into the house of the Lord.
Our feet shall stand in thy gates, O Jerusalem.

Jerusalem, that is built as a city
that is at one with itself.
For thither the tribes go up,
the tribes of the Lord, to the testimony of Israel,
to give thanks to the name of the Lord.

For there are the seats of judgement,
the thrones of the house of David.
Pray for the peace of Jerusalem:
they shall prosper that love thee.
Peace be within thy walls, and plenty within thy
[palaces.]

For my brethren, and my companions,
I will seek peace for thee.
For the house of the Lord our God,
I will seek to do thee good.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.

We run after thee, on the scent of thy perfumes
the virgins love thee heartily.

Unless the Lord build the house,
they labour in vain who build it.
Except the Lord keep the city,
he watcheth in vain who keepeth it.
It is vain for you to rise before dawn: rise later,
ye who have eaten the bread of sorrows;
When he will give sleep to his chosen.
So, children are an heritage of the Lord;
a reward, the fruit of the womb.
As arrows in the hands of the mighty,
thus are the children of outcasts.
Blessed is the man whose quiver is full of them:
they shall not be ashamed when they confront
their enemies in the way.
Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.

I am the flower of the field, and the lily of the
[valleys.]

As the lily among thorns,
so is my love among the daughters.
As the apple tree among the trees of the woods,
so is my beloved among the sons.
Come, my beloved, you are like a roe deer
and to a baby deer.
A voice! My beloved!
Here he is, he comes across the mountains,
your voice resounds in my hearing,
in fact, your voice is sweet and your appearance
[graceful]

*Fulcite me floribus, stipate me malis,
quia amore languedo.*

LAUDA JERUSALEM

Lauda Jerusalem, Dominum:

lauda Deum tuum, Sion.

*Quoniam confortavit seras portarum tuarum:
benedixit filiis tuis in te.*

*Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti
satiat te.*

*Qui emittit eloquium suum terrae: velociter currit
sermo eius.*

*Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut cinerem
spargit.*

*Mittit cristallum suam sicut buccellas: ante
faciem frigoris eius quis sustinebit?*

*Emitte verbum suum et liquefaciet ea: flabit
spiritus eius, fluent aquae.*

*Qui annuntiat verbum suum Jacob: justitias et
iudicia sua Israel.*

*Non fecit taliter omni nationi: et iudicia sua non
manifestavit eis.*

*Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto: sicut erat in
principio et nunc et semper et in saecula
saeculorum, Amen.*

HODIE MARIA VIRGO (Antifona gregoriana)

*Hodie Maria Virgo caelos ascendit,
gaudete quia cum Christo regnat in aeternum.*

MAGNIFICAT

Magnificat anima mea Dominum,

et exultavit spiritus meus

in Deo salvatore meo,

quia respexit humilitatem ancillae suae.

Ecce enim ex hoc beatam me dicent

omnes generationes,

quia fecit mihi magna, qui potens est,

et sanctum nomen eius,

*et misericordia eius in progenies et progenies
timebunt eum.*

Fecit potentiam in brachio suo,

dispersit superbos mente cordis sui;

deposuit potentes de sede

et exaltavit humiles;

esurientes implevit bonis

et divites dimisit inanes.

Suscipit Israel puerum suum,

recordatus misericordiae,

sicut locutus est ad patres nostros,

Abramam et semini eius in saecula.

Gloria Patri, et Filio

et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc et semper,

et in saecula saeculorum Amen.

Ristoratemi di fiori e frutti,
perché sono malata d'amore.

Glorifica il Signore, Gerusalemme,
loda, Sion, il tuo Dio.

Perché ha rinforzato le sbarre delle tue porte in
mezzo a te ha benedetto i tuoi figli.

Egli ha messo pace nei tuoi confini e ti sazia con
fiore di frumento.

Manda sulla terra la sua parola, il suo messaggio
corre veloce.

Fa scendere la neve come lana, come polvere
sparge brina.

Getta come briciole la grandine, di fronte al suo
gelo chi resiste?

Manda una sua parola ed ecco si scioglie, fa
soffiare il vento e scorrono le acque.

Annunzia a Giacobbe la sua parola, le sue leggi e
i suoi decreti a Israele.

Così non ha fatto con nessun altro popolo, non
ha manifestato ad altri i suoi precetti,

Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo:

Così com'era in principio e ora e sempre e nei
secoli dei secoli. Amen.

Oggi la Vergine Maria è ascesa al cielo,
gioite poiché regnerà con Cristo in eterno.

L'anima mia magnifica il Signore
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
perché ha guardato l'umiltà della sua serva.
D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno
beata.

Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente
e Santo è il suo nome:
di generazione in generazione la sua misericordia
si stende su quelli che lo temono.

Ha spiegato la potenza del suo braccio,
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;
ha rovesciato i potenti dai troni,
ha innalzato gli umili;
ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.
Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia,
come aveva promesso ai nostri padri,
ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.

Gloria al Padre e al Figlio
e allo Spirito Santo.

Come era nel principio, e ora e sempre
nei secoli dei secoli. Amen.

Refresh me with flowers and fruits,
because I'm sick of love.

Praise the Lord, O Jerusalem;
praise thy God, O Zion.

For he hath strengthened the bars of thy gates;
he hath blessed thy children within thee.

He maketh peace in thy borders,
and filleth thee with the finest wheat.

He sendeth his commandment to the earth;
his word runneth swiftly.

He giveth snow like wool;
he scattereth hoar frost like ashes.

He casteth forth his ice like morsels;
before his cold who can stand?

He sendeth out his word, and melteth them;
his spirit blows, and the waters flow.

He sheweth his word unto Jacob,
his statutes and judgements to Israel.

He hath not dealt so with any nation;
and his judgments he hath not made manifest.

Glory be to the Father and to the Son

and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.

Today the Virgin Mary ascended into heaven;
rejoice, for she reigns with Christ forever.

My soul doth magnify the Lord,
and my spirit hath rejoiced in God my saviour.
For he hath regarded the lowliness of his hand-
maiden:

for behold from henceforth
all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath done great things to
me, and holy is his name.

And his mercy is on them that fear him
from generation to generation.

He hath shewed strength with his arm;
he hath scattered the proud of heart.

He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the lowly.

He hath filled the hungry with good things,
and the rich he hath sent empty away.

He hath sustained Israel his servant,
remembering his mercy.

As he promised to our forefathers,
Abraham and his seed for ever.

Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.

As it was in the beginning, is now, and ever shall
be, without end. Amen.